

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 35 (2005)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Cantons

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## GENÈVE

# Une ville, à l'écoute de ses aînés

Les besoins des seniors évoluent avec le temps, leurs goûts, leurs envies de loisirs aussi. A Genève, le Service social de la Ville s'efforce en permanence d'adapter son offre aux attentes. C'est en particulier la mission de l'Espace-quartier-aîné-e-s.

La Ville de Genève a ceci d'exemplaire que dans chaque quartier, les seniors trouvent un lieu d'accueil, de rencontre, un lieu où ils peuvent s'informer, se former, se divertir aussi.

Responsable du Secteur Aîné-e-s au Service social de la Ville, M. Alain Schaub relève «cette volonté municipale d'être à l'écoute des seniors, en prenant en compte aussi bien des projets relevant de l'action communautaire que des activités touchant davantage aux loisirs».

### CLUBS ET ESPACE-QUARTIER

En matière de loisirs et d'activités destinées aux seniors, la Ville de Genève a soutenu, il y a vingt-cinq ans, la création des clubs d'aîné-e-s, fonctionnant sur un modèle d'associations. Ils existent toujours mais répondent partiellement aux nouvelles attentes des seniors d'aujourd'hui, comme l'explique M. Alain Schaub. «Il y a vingt-cinq ans, lorsqu'on parlait d'animation pour les aîné-e-s, on pensait en termes d'associations et de clubs. Encore aujourd'hui, il s'agit d'offrir aux seniors une structure associative dans laquelle ils peuvent s'organiser eux-mêmes autour de leurs intérêts. Plus d'une dizaine de clubs d'aîné-e-s ont ainsi vu le jour dans les quartiers de la ville.»

Ces clubs ont concrètement la responsabilité de «répondre aux divers besoins des aînés, de



Donald Stampfi

*Alain Schaub est le responsable du Secteur aîné-e-s au Service social de la ville de Genève.*

les fédérer et de les représenter. Les temps changent. Les seniors qui fréquentent les clubs sont évidemment de plus en plus âgés et ont de plus en plus besoin d'une aide importante pour organiser leurs activités», relève Alain Schaub. Le Service social de la Ville de Genève poursuit son soutien à leur égard.

Par ailleurs, une autre catégorie d'aînés, celle des jeunes retraités, formule d'autres besoins auxquels le secteur aîné-e-s essaie de répondre. Pour toutes ces raisons – tout en soutenant ces clubs auxquels beaucoup

demeurent attachés – de nouvelles structures se sont développées, sous l'appellation Espace-quartier-aîné-e-s. Ils sont au nombre de huit dans la Ville et se veulent un lieu de rencontre, ouvert à tous les seniors au centre des quartiers.

### DES AÎNÉS CRÉATIFS

A l'Espace-quartier, les seniors trouvent des activités très diverses que la Ville développe pour répondre au mieux à leurs besoins de loisirs et d'information: journées de solidarité, voyages, activités axées sur la

santé et la mobilité, offres culturelles – les spectacles abondent – sans oublier les activités centrées sur les nouvelles technologies, dont de plus en plus d'aînés raffolent.

Créé il y a cinq ans, l'Espace Emma Louise Zell – dans le quartier de Saint-Jean – ne désespère pas. Pour se familiariser avec l'informatique et prendre des cours, il faut s'inscrire et admettre de se trouver sur une liste d'attente...

Plus récent, l'atelier de photo numérique fait un tabac. Mais désormais il est aussi possible de surfer sur le net directement

dans son Espace-quartier où des équipements informatiques sont à disposition; l'idéal pour ceux qui sont déjà formés, comme pour les néophytes qui voudraient se rendre compte par eux-mêmes, avant d'aller plus loin dans une initiation.

Le contexte de l'Espace-quartier-ainé-e-s donne assurément une nouvelle image des seniors, «comme des acteurs positifs, créatifs au sein de la communauté», se réjouit M. Alain Schaub. Ce qui ne doit pas éclipser d'autres réalités. «Notre priorité, c'est la promotion et le bien-être de la personne âgée. Un projet qui nous tient à cœur est

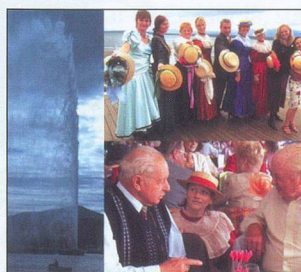
celui de l'accompagnement et de l'animation à destination des seniors à mobilité restreinte, souvent bloqués à leur domicile et souffrant d'isolement.»

**Catherine Prélaz**

»» Pour tout complément d'information et pour recevoir la brochure «Aîné-e-s à Genève 2005»: Secteur aîné-e-s, Service social de la Ville de Genève, rue Chandieu 8, 1202 Genève, tél. 022 919 70 40. Internet: [www.ville-ge.ch/social](http://www.ville-ge.ch/social) Espace Emma Louise Zell, tél. 022 418 92 80.

## UNE DOUBLE MISSION

Ces deux dernières années, le Service social de la Ville de Genève a redéployé et



### Aîné-e-s à Genève 2005

Programme d'animations sociales pour les aîné-e-s et les personnes à mobilité restreinte de la Ville de Genève

2005

VILLE DE GENÈVE SERVICE SOCIAL

réorganisé son activité. L'action communautaire – qui a des unités dans chaque quartier – en est l'axe central. Et c'est autour de cet axe que s'articulent en particulier les services destinés aux seniors. Il s'agit, d'une part, d'appliquer une politique générale concernant les aîné-e-s, avec pour objectif de développer des projets dans les quartiers pour améliorer leurs conditions de vie – en termes de santé, de mobilité, de solidarité. C'est ce que l'on pourrait appeler le volet «prévention». A cela s'ajoute, d'autre part, un volet «animation», offrant des activités variées et des prestations de loisirs.

## GENÈVE – OCPA

# Domicile et prestations complémentaires

Le versement de prestations complémentaires à l'AVS/AI relève de la compétence des cantons: chaque canton alloue des prestations aux bénéficiaires domiciliés et résidant sur son propre territoire. Certains cantons accordent, par ailleurs, des prestations supplémentaires: c'est le cas de Genève.

Le domicile et la résidence conditionnent l'octroi de prestations complémentaires et leur examen fait l'objet d'un contrôle attentif, tant pour les nouvelles demandes que pour les personnes qui reçoivent déjà des prestations.

### DOMICILE ET RÉSIDENCE

Selon le Code civil suisse, le domicile d'une personne est le lieu dont elle a fait le centre de ses relations personnelles et vitales et où elle réside avec l'intention de s'y établir. Pour déterminer si un demandeur de prestations est domicilié à Genève, il n'est pas suffisant qu'il y ait une adresse; il faut encore que l'intéressé y réside effectivement et qu'il ait la volonté de maintenir cette résidence. Si l'un de ces deux éléments fait défaut, le droit aux prestations n'est pas accordé.

Lorsque des prestations sont versées par l'Office cantonal des personnes âgées (OCPA), le séjour à Genève doit être constant. Un bénéficiaire de prestations complémentaires peut bien sûr s'absenter, pour des vacances par exemple, sans qu'il y ait d'incidence sur le ver-

sement de ses prestations. Toutefois, s'il séjourne hors du canton plus de trois mois au total par année civile, il perd son droit aux prestations.

Les absences de plus de trois mois doivent être signalées à l'OCPA car toute prestation reçue indûment fait l'objet d'une demande de restitution.

En conclusion, le domicile et la résidence habituelle sont des conditions indispensables à l'obtention et au versement des prestations complémentaires.

### OCPA

Office cantonal des personnes âgées

Route de Chêne 54  
Case postale 6375  
1211 Genève 6  
Tél. 022 849 77 41  
Fax 022 849 76 76  
[www.geneve.ch/social/ocpa](http://www.geneve.ch/social/ocpa)

Accueil du public (rez-de-chaussée)  
de 8 h 30 à 12 h 00  
de 13 h à 16 h

Le Service d'Angiologie du CHUV-PMU  
cherche

## Femmes ménopausées souffrant d'hypertension

- êtes-vous âgée de 50 à 75 ans?
- et ménopausée depuis plus d'une année?

➤ Nous vous proposons de participer à une étude clinique  
à la PMU du CHUV

Le but de cette étude est de comparer l'effet protecteur sur les artères  
de deux traitements parmi les plus fréquemment utilisés  
pour combattre l'hypertension

L'étude durera 10 mois et comportera 8 visites médicales.  
Les participantes bénéficieront à 3 reprises d'un examen complet  
cœur-vasseaux  
et recevront un traitement reconnu pour leur hypertension

Votre médecin traitant restera bien entendu compétent pour tout  
autre problème médical vous concernant

La participation à l'étude est entièrement gratuite  
(médicaments de l'étude et examens)

Si vous êtes intéressée, n'hésitez pas à appeler:  
Téléphone 021 314 48 83  
(tous les jours du lundi au vendredi de 8 heures à 18 heures)

La confidentialité est strictement garantie.

## "Je suis malentendante!"



Lorsqu'une personne que vous aimez souffre  
de problèmes auditifs, vous en souffrez aussi!

Les problèmes auditifs peuvent avoir des conséquences  
désastreuses. Celui ou celle qui ne comprend pas son  
interlocuteur a peur de se ridiculiser par une réponse  
déplacée. Dans cette crainte, on préfère souvent garder  
le silence. Et ce silence conduit à l'isolement.

Le système auditif révolutionnaire Symbio XT aide  
les personnes malentendantes à comprendre les  
conversations et à participer à nouveau pleinement  
à la vie de leur famille et de leurs amis.



**symbio<sup>XT</sup>**  
Vous allez comprendre

### Faites le premier pas!

Oui, envoyez-moi une documentation sur Symbio XT,  
ainsi qu'une liste des partenaires Bernafon près de chez moi.

NPA/prénom \_\_\_\_\_


Rue \_\_\_\_\_

NPA/localité \_\_\_\_\_

Envoyez ce coupon à:

Bernafon AG  
Morgenstrasse 131  
3018 Berne  
Téléphone 031 998 15 15  
Fax 031 998 15 90  
Courriel: info.schweiz@bernafon.ch  
www.bernafon.com

**bernafon**<sup>®</sup>  
Innovative Hearing Solutions



### Le bain rendu facile

avec les baignoires  
VitaActiva

- Excellentes références clients, qualité du service ayant fait ses preuves
- Installation rapide, propre, pratiquement en un jour
- De la demande à la réalisation, tout est entre les mains de notre entreprise
- Une collection riche et variée de baignoires, élévateurs et couleurs
- Sur demande, sur tous les modèles, possibilité d'équipement spécial tel que bain à remous etc.

**VitaActiva,**  
votre spécialiste pour  
le plaisir du bain  
dans l'insouciance

Pour votre sécurité et indépendance du bain  
demandez notre brochure en couleurs gratuite!

Oui, envoyez-moi votre brochure gratuitement et sans engagement de ma part:

Nom: \_\_\_\_\_


Téléphone: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

Code Postal: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

CH-Gen20050006  
VitaActiva AG Metallstrasse 9 b 6300 Zug www.vitaactiva.org<sup>6</sup>

**Téléphone gratuit:**  
**0800 99 45 99 99 (24 h)**



## VALAIS

## Tous à l'eau, pour rester en bonne santé

Garder la forme par des exercices en état d'apesanteur, c'est la formule magique de l'aquagym. Notre correspondante en Valais n'a pas hésité à se mouiller elle aussi.

« Cela fait plus de vingt ans que je viens. Je m'arrange pour ne pas manquer un seul cours d'aquagym », déclare l'une des participantes. Elles arrivent par petits groupes – il y a même quelques hommes – à la piscine du centre scolaire de Grône, à quelques kilomètres de Sierre. L'une des monitrices, Corinne Berclaz, chausse ses baskets et prépare ses cassettes. Elle restera sur le bord du bassin pour montrer les mouvements. Et l'autre, Romaine Derivaz, se met à l'eau pour donner un conseil par-ci, une précision par-là. Ce jour-là, sous sommes une vingtaine de participants sur les trente inscrits.

Corinne mène le cours sur un tempo soutenu par un fond de musique rythmée. On suit avec entrain. « N'oubliez pas de respirer. Et de sourire ! » Et si l'on exécute les exercices avec sérieux, la bonne humeur règne chez les seniors. « Pose les talons. Serre les muscles de l'abdomen », conseille Romaine qui tient à l'œil la débutante. Nous sommes dans la partie de la piscine où chacun a pied. Mais il n'est pas si facile, dans l'eau, de suivre le rythme.

Romaine prend la relève et propose des exercices avec des

boudins flottants que nous allons utiliser par groupes de deux. L'un sert de flotteur et l'autre de harnais. A tour de rôle, on va se prélasser les oreilles en éventail, tandis que l'autre fait le tireur de poussepousse. « Profite, me glisse ma compagne, tu verras comme ça relaxe ! »

## AMBIANCE FORMIDABLE

Après avoir fait encore quelques brasses, on bavarde un peu. « Ça nous fait tellement de bien », affirme une participante. « L'ambiance est formidable », renchérit une autre. « Et Corinne est tellement dynamique », souligne une troisième. Angèle et Rita, qui jouent le rôle d'accompagnatrices, racontent: « Au début, certaines personnes hésitaient à suivre les cours d'aquagym organisés par Pro Senectute. Alors nous sommes venues pour créer un effet d'entraînement, même si nous n'avions pas encore atteint l'âge de la retraite. Et nous avons aussi effectué des transports car plusieurs personnes n'ont pas de voiture ou de permis. » Ce sont elles aussi qui organisent les soupers de clôture des cours.



Robert Hofer

La nuque calée sur un flotteur, les doigts de pied en éventail, il n'y a plus qu'à se laisser aller à la détente.

A noter que les cours organisés à Grône reprendront cet automne.

« C'est une vraie joie de donner ces cours. Il y a un côté rencontre et partage extraordinaire », dit Corinne. « Une vraie dynamique de groupe, ajoute Romaine. Et on constate des progrès de motricité évidents. » Si chaque monitrice organise ses cours à sa guise, les exercices ont tous pour but de favori-

ser la mobilité, l'endurance, la force, la souplesse et la coordination des mouvements. « On se complète. Corinne a une formation de base de *wellness trainer* et moi *d'aqua trainer*. » Toutes deux se sont perfectionnées à l'Aquadémie de Neuchâtel et ont suivi les cours Pro Senectute destinés tout spécialement aux monitrices de gym aquatique.

Françoise de Preux

## VALAIS ROMAND – SPORT AQUATIQUE

Des cours aquagym pour seniors sont organisés les mardis et jeudis de 12 h 15 à 13 h à la piscine du Reposieux à Monthey; monitrice: Josette Bertelle, tél. 024 471 17 11. Prix Fr. 75.– la saison, entrée non comprise.

Les jeudis à 15 h 15 à la piscine de Grône, monitrice: Corinne Berclaz, Conthey, tél. 027 346 71 25. Prix Fr. 120.– pour 20 leçons, entrée comprise.

Des cours de natation ont lieu tous les vendredis à 12 h et 13 h à la piscine de Sion, monitrice: Mathilde Husi, Sierre, tél. 027 455 36 23. Prix Fr. 120.– pour 20 leçons, entrée comprise.

Bains thermaux, jeudi à Saillon, 10 cours Fr. 250.–; mardi à Lavey, 10 cours Fr. 270.–. Rens. Pro Senectute, Emmanuelle Dorsaz, Martigny, tél. 027 721 26 42 ou edorsaz@vs.pro-senectute.ch